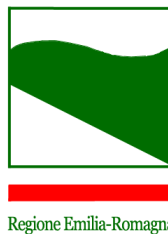




**WOJEWÓDZTWO
WIELKOPOLSKIE**



Regione Emilia-Romagna

**POROZUMIENIE
O WSPÓŁPRACY MIĘDZYREGIONALNEJ
MIĘDZY**

WOJEWÓDZTWEW WIELKOPOLSKIM

A

REGIONEM EMILIA-ROMANIA

Województwo Wielkopolskie (Rzeczpospolita Polska)

reprezentowane przez

*Krzysztofa Grabowskiego (Wicemarszałka Województwa) i Marzenę Wodzińską
(Członka Zarządu Województwa)*

oraz

Region Emilia-Romania (Republika Włoska)

reprezentowany przez

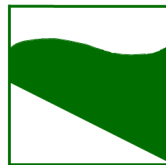
Stefano Bonaccini (Prezydenta Regionu)

zwane dalej „Stronami”, uwzględniając postanowienia:

- Traktatu o przyjaźni i współpracy między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Włoską, sporządzonego w Warszawie dnia 11 października 1991 r.;
- Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Włoskiej o współpracy w dziedzinie kultury i edukacji, sporządzonej w Rzymie dnia 12 lipca 2005 r.;

oraz

- kierując się zasadą wzajemności i uwzględniając uwarunkowania prawa krajowego oraz interesy państw obu Stron;



- uważając za ważne dążenie do rozwoju współpracy opartej na wymianie doświadczeń i realizacji wspólnych projektów;
- uwzględniając priorytety Województwa Wielkopolskiego i Regionu Emilia-Romania oraz wyzwania i możliwości wynikające z rozwoju współpracy;
- dążąc do budowania i pogłębiania przyjaznych relacji pomiędzy mieszkańcami Województwa Wielkopolskiego i Regionu Emilia-Romania;
- dążąc do rozwoju partnerskiej współpracy regionalnej oraz wspierania procesu integracji europejskiej;
- oceniając pozytywnie dotychczasowe efekty współpracy pomiędzy Województwem Wielkopolskim a Regionem Emilia-Romania, w szczególności w obszarze realizacji projektów w zakresie polityki dotyczącej młodzieży i polityki społecznej;

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Strony będą wspierać współpracę w celu rozwijania wzajemnych relacji partnerskich. Współpraca prowadzona będzie na zasadach dialogu, partnerstwa, zaufania i obustronnych korzyści.

Artykuł 2

1. Współpraca obejmować będzie następujące dziedziny:

- rozwój regionalny i promocję regionów,
- wymianę młodzieży,
- nauczanie i kształcenie zawodowe,
- promocję współpracy gospodarczej,
- wymianę handlową,
- kulturę i sztukę,



- sport i turystykę,
 - ochronę przyrody,
 - innowacje i rozwój technologiczny,
 - politykę społeczną,
 - inne dziedziny będące w zakresie zainteresowania i kompetencji obu Stron.
2. Strony będą wzajemnie wspierać wspólny udział w programach i projektach europejskich w dziedzinach wymienionych w artykule 2 ust. 1.
 3. Współpraca będzie realizowana m.in. przez współdziałanie Biur Regionalnych Województwa Wielkopolskiego i Regionu Emilia-Romania w Brukseli.

Artykuł 3

Strony będą wspierać współpracę podmiotów z obszaru Województwa Wielkopolskiego i Regionu Emilia-Romania w obszarach określonych w artykule 2 ust. 1 i 2.

Artykuł 4

Strony będą realizować wspólne projekty w zakresie współpracy międzyregionalnej w ramach programów Unii Europejskiej. W programach tych możliwy jest udział partnerskich regionów Stron niniejszego Porozumienia.

Artykuł 5

1. W celu realizacji postanowień niniejszego Porozumienia Strony opracują plan wspólnych działań, a ocena stanu realizacji projektów będzie przeprowadzana w cyklu dwuletnim w toku wzajemnych konsultacji. Strony postanawiają, że raz na dwa lata będą informować właściwe Ministerstwa Spraw Zagranicznych o rozwoju, efektach i planowanych zamierzeniach współpracy. Strony zobowiązują się do wcześniejszego przekazywania Ambasadom swoich Krajów informacji dotyczących najważniejszych inicjatyw prowadzonych w ramach niniejszego Porozumienia.



2. Ponadto, Strony będą organizowały spotkania umożliwiające przeprowadzenie kontroli rezultatów współpracy, przy czym uzgadnia się, iż skład każdej z delegacji będzie określany w oparciu o zasadę parytetu.

Artykuł 6

1. Strony utworzą Zespół Roboczy, którego zadaniem będzie koordynacja realizacji postanowień niniejszego Porozumienia oraz wspólnych działań i projektów.
2. Jeśli chodzi o wzajemne wizyty i posiedzenia Zespołu Roboczego, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, koszty pobytu i zakwaterowania przejmuje Strona zapraszająca, natomiast koszty podróży ponosi każda ze Stron. Podział kosztów związanych z działaniami, o których mowa w art. 6 ust. 1, będzie uzgadniany każdorazowo.

Artykuł 7

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym i przepisami wewnętrznymi państw obu Stron z uwzględnieniem ich zobowiązań międzynarodowych oraz wynikających z przynależności państw Stron do Unii Europejskiej, w zakresie kompetencji obu Stron oraz we współpracy z właściwymi dla kraju partnera Przedstawicielstwami dyplomatycznymi.

Artykuł 8

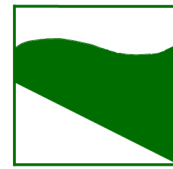
Wszelkie kwestie sporne, wynikające z interpretacji i realizacji postanowień niniejszego Porozumienia, będą rozstrzygane polubownie w drodze konsultacji Stron.

Artykuł 9

Zmiany lub uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowią będą aneksy do niniejszego Porozumienia.



**WOJEWÓDZTWO
WIELKOPOLSKIE**



Regione Emilia-Romagna

Artykuł 10

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania lub przeprowadzenia wewnętrznej procedury zatwierdzenia, o ile jest ona wymagana na mocy przepisów obowiązujących Strony i zawarte jest na okres pięciu lat. Po upływie tego okresu Porozumienie ulega automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, o ile żadna ze Stron nie wypowie go w formie pisemnej przynajmniej na sześć miesięcy przed upływem danego okresu obowiązywania.

Porozumienie sporządzono w Parmie, dnia 10 maja 2016 r., w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i włoskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc prawną.

Województwo Wielkopolskie

Region Emilia-Romania

Krzysztof Grabowski
Wicemarszałek Województwa

Stefano Bonaccini
Prezydent Regionu

Marzena Wodzińska
Członek Zarządu Województwa